



European Digital Online Game for Intercultural Learning and Translanguaging

THE EU·DO·IT HANDBOOK

Part 2: Teaching Material (*Turkish*)

EU·DO·IT

European Digital Online-Game for Intercultural Learning and Translanguaging

The EU·DO·IT Handbook has been developed as part of the Erasmus+ Strategic Partnership “European Digital Online-Game for Intercultural Learning and Translanguaging” (EU·DO·IT) and was published 2019 under a creative commons licence: Attribution-NonCommercial-ShareAlike 4.0 International (CC BY-NC-SA 4.0)

Partner Institutions: Blaquerna – Universitat Ramon Llull (Barcelona, Spain), Freie Universität Berlin (Germany), Goethe-Universität Frankfurt (Germany), Istanbul University (Turkey), Lycée Michel Lucius (Luxembourg), Tallinn University (Estonia)

www.eudoit.eu

Erasmus+ Strategic Partnership Project No.: VG-IN-HE-16-24-022881

Project Duration: 01.12.2016 – 28.02.2019



Co-funded by the
Erasmus+ Programme
of the European Union

This project has been funded with support from the European Commission. This publication reflects the views only of the author, and the Commission cannot be held responsible for any use which may be made of the information contained therein.

TABLE OF CONTENTS

EU·DO·IT	2
About EU·DO·IT	1
At home.....	6
At the bus stop.....	21
At school	25
Sports.....	33
At the doctor's.....	38
At the supermarket.....	41
Degrees of formality	48
Expressions of non-comprehensive	55
Questions and responses I	58
Questions and responses II	61

Chapter	EU·DO·IT dialogue(s)	Topics
At home	Marc and Ivan Ribas, Natalia Soulakudi, Joel Sandström	Interests and hobbies, party talk, breakfast
At the bus stop	Grace Abubakar, Aylin Çil	Starting and ending a conversation
At school	Kevin Gloden (office), PJ Akthar (hallway), Arnold Schmit (classroom)	Filling in forms, school subjects, asking for help, finding the way Registering in a course
Sports	Christine Wilson (at school: gym)	Talking about sport-related preferences and routines
At the doctor's	Rita Paschner, Dr. Alfred Ulreich	Talking about physical complaints
At the supermarket	Rosario Maria García Cabral, Mark Washington, Krzysztof Kieślowski	Groceries, quantities, shops

ABOUT EU·DO·IT

EU·DO·IT is an interactive multilingual language learning tool helping learners who need to rapidly acquire a **basic A1 level**. It supports their language learning, and can complement formal language classes or self-learning activities. The settings within the digital environment of EU·DO·IT provide **everyday scenarios** that are important for people relocating to a new language area. Key scenarios are, for example, meeting others, doing groceries, or consulting a doctor. The **written and spoken** text is presented in the form of **dialogues** between the player character (that is, the character in the game that the learner can control) and non-player characters (characters in the game that react to what the player character does and says) within the scenarios.

HOW TO PLAY

In EU·DO·IT, the player can learn a **target language** (*Catalan, English, French, German, Luxembourgish, Spanish, and Turkish*), with extra support from a **support language** he or she already knows. In other words, the player practices the target language and his/her prior knowledge in the support language assists him in this process. There are three support languages: *Arabic, English* and *French*. In EU·DO·IT, players take the role of a player character. They choose **their player character** between three possible characters at the beginning of the game, each with a different language profile:

- Maureen Adoti is from Cardiff, Wales, and speaks both **English** and Hausa, as her parents migrated from Nigeria.
- Raami Mahmoud is from Istanbul and has a Turkish/Syrian background. He speaks both Turkish and **Arabic** on a native speaker level.
- Amal Belkacem is from Marseilles and has a Moroccan background. Her native languages are **French** and some Amazigh and Arabic.

(Only languages printed in bold serve as supporter languages.)



Maureen, Amal and Raami

Learners will discover language by participating in basic dialogues that are presented as written texts and audio, so the learners can read the dialogues and simultaneously listen to the different speakers. They can, for instance, buy something at the supermarket, ask for information at a bus stop or go to the doctor's. Each dialogue follows a basic structure, usually giving the learner **three options** to choose from. One option is the correct or rather appropriate answer in the given context and will carry on the dialogue. When choosing one of the two other options, the player will receive a short **feedback** from the non-player character, signaling that the chosen answer does not fit in this context or causes misunderstandings. Dialogues can be **replayed** as often as desired, for example to improve one's performance, focus on pronunciation, or just for fun.

ABOUT THE EU·DO·IT PROJECT

EU·DO·IT has been developed as part of the **Erasmus+** Strategic Partnership "European Digital Online-Game for Intercultural Learning and Translanguaging" (EU·DO·IT). The project team consists of experts in language didactics and educational gaming solutions from **Blanquerna - University Ramon Llull** (Barcelona, Spain), **Free University Berlin** (Germany), **Goethe University Frankfurt** (Germany), **University of Istanbul** (Turkey), **Lycée Michel Lucius** (Luxemburg), and **University of Tallinn** (Estonia).

MEDIA DIDACTICS: HOW TO INTEGRATE EU·DO·IT INTO YOUR LESSONS

EU·DO·IT comes with a set of teaching material, specifically designed to assist language teachers with their **lesson planning**. Tool and teaching material complement one another and can be applied in **different ways**, depending on the specific needs of the classroom: The online tool can be used independently, to playfully practice basic communicative skills in everyday contexts. The accompanying material, from which lesson plans, worksheets, transfer and reflection activities and the like can be chosen, offers the opportunity to **focus** on key topics and key linguistic forms.

EU·DO·IT is available online through any browser without requiring installation or registration. This means it can easily be accessed in class, but also outside of class (e.g. as homework, or as independent learning opportunity) When EU·DO·IT is used within the classroom, different social arrangements, such as single, group or pair work, are possible. The choice of social arrangement depends on (a) the availability of devices, and (b) didactic considerations. If you have the equipment, you can let each student play on a separate device, ideally using headphones. On the other hand, having a small group of learners sharing a screen will turn the activity into a much more communicative process. They can discuss why one choice in the game might be better than another, help each other with comprehension issues, and profit from each other's skills in different languages. Loudspeakers (e.g. normal on-board loudspeakers when using laptops or tablets, external loudspeakers when using PCs) allow groups to access the audio tracks in addition to the written dialogues. An additional option is to play EU·DO·IT on a device that is connected to a projector, or to use it on an interactive whiteboard. In this case, the whole class will be able to discuss specific aspects together, based on shared experiences. Again, loudspeakers are not strictly necessary, but enable the teacher to include the audio version in addition to the written version of the dialogues.

	Each learner plays at one device	Small groups of learners play on a shared device	The whole class interactions with one device
<i>Technological consideration</i>	<p>needed: one laptop/pc per person, internet access</p> <p>suggested: headphones</p>	<p>needed: one laptop/pc per group, internet access</p> <p>suggested: loudspeakers</p>	<p>needed: laptop/pc and projector</p> <p>or: interactive whiteboard/smartboard, internet access</p> <p>suggested: loudspeakers</p>
<i>Didactic consideration</i>	<p>differentiation is enhanced:</p> <ul style="list-style-type: none"> - feedback corresponds exclusively to the individual learner's actions, - individual pace of play - high degree of involvement 	<p>Communication is enhanced:</p> <ul style="list-style-type: none"> - learners discuss decisions, justify their preferences - peer-scaffolding: helping each other with comprehension issues - profit from the other's skills in a different language 	<ul style="list-style-type: none"> - common basis for discussion - possibility to draw attention to aspects relevant for the whole class - appropriate for repetition of specific scenes - time saving

To illustrate how working with EU·DO·IT could look like, here is an example:



1. Mr. Schmit decides to design a series of lessons focusing on **grocery shopping**, including key vocabulary and structures from that topic area. First, he asks the learners to explore the platform outside of class as part of their homework. Thus, they can experience possible actions within the tool, get an **overview of the environment**, get to know **characters** and the structure of the **dialogues**.
2. After having given the learners the opportunity to share their first impressions with the class, Mr. Schmit can start a unit including the teaching material **"At the shops"**. He hands out the worksheets "Memorize the items" (basic vocabulary is introduced), "Quantities" (quantities and items must be matched) and "Go shopping" (differences between various kinds of shops have to be identified and shopping lists have to be written). He concludes with a collation of different kinds of shops the learners know or have not heard of before.
3. In the next step, he hands out the worksheet "Grand opening!" and asks the learners to **prepare a dialogue in pair work** between a seller and a customer in a shop of their choice, using vocabulary they just learned. For this purpose, they revisit the EU·DO·IT platform. Learners navigate to the scene at the supermarket and **replay it** as often as necessary in order to feel prepared to write their own dialogue. Mr. Schmit encourages them to change the products, measures, amounts or prices. Some items might be not available. Further, the learners could base their dialogue on their favorite meal and make a shopping list. Moreover, they can practice the pronunciation and intonation of common phrases when listening to the dialogue.
4. Learners finally **present** the results of their pair work by performing their dialogues.

AT HOME

EU·DO·IT dialogues	Marc and Ivan Ribas, Natalia Soulakudi, Joel Sandström	
Topics	Interests and hobbies Party talk Breakfast	
Aims and competences	Introducing yourself Asking and answering questions regarding personal interests/hobbies/habits and daily routines/likes/dislikes Offering/accepting/refusing food and drinks Developing awareness of collocations	
Timing and exercises	Worksheet A: ex. 1: 5min., ex. 2: 20min.	Partner interviews on <i>activities</i>
	Worksheet B*: ex. 1: 15min., ex. 2: 15min.	Collecting words: <i>likes, dislikes, hobbies</i>
	Worksheet C: ex. 1: 10min., ex. 2: 20min.	Talking about online <i>routines</i>
	Worksheet D*: ex. 1: 10min., ex. 2: 10min., ex. 3: 10min.	Collecting words: <i>food and drinks</i> Matching phrases: <i>Offering/refusing something</i> Focus on cognates
	Worksheet E: ex. 1: 20min., ex. 2: 15min.	Reading and creating a dialogue: <i>introducing someone</i> Focus on collocations
	Worksheet F*: ex. 1: 10min., ex. 2: 15min., ex. 3: 10min.	Collecting words: <i>food and drink</i> Talking about <i>breakfast</i> and tea variations
	Worksheet G: ex. 1: 5min., ex. 2: 5min., ex. 3: 15min.	Vocabulary acquisition: <i>food</i>
	Worksheet H: ex. 1: 15min., ex. 2: 15min.	Reading and creating a mind map on <i>food and drink</i>

*Play EU·DO·IT online before/while using this worksheet

ÇALIŞMA KAĞIDI A

Etkinlik 1: Aşağıdaki tabloyu derslerden önce, sonra ve hafta sonunda yaptıklarınızı yazarak doldurun.

Derslerden önce	Derslerden sonra	Hafta sonunda
Arkadaşlarla sohbet etmek	Eve gitmek için otobüse binmek	Kuzenlerimi ziyaret etmek
Bir şeyler yemek	İnternette zaman geçirmek	Spor salonuna gitmek
....	...	
....	...	
....		

Etkinlik 2A: Sınıfta gezinin ve röportaj yapmak için bir kişi bulun. Sorular sorarak günlük rutinlerini öğrenin ve bunları not alın. (Örneğin: Derslerden önce genelde ne yaparsınız? Derslerden sonra genelde nereye gidersiniz? Hafta sonları genelde neler yaparsınız?)

Etkinlik 2B: Aldığınız notlara bakarak arkadaşınızın günlük hayatı hakkında konuşun ve hafta sonunda neler yaptığını anlatın.

ÇALIŞMA KAĞIDI B

Etkinlik 1: Marc Ribas, Ivan Ribas, Natalia Soulakudi ve Joel Sandström 'un "Evde" diyaloglarını izleyin ve dinleyin. Aşağıdakilere örnekler verin.

Yapmaktan hoşlandıklarınız	
Yapmaktan hoşlanmadıklarınız	
Tercihleriniz	
Hobileriniz	
Rutin yaptıklarınız	

Etkinlik 2A: Aşağıda yer alan, birlikte kullanılan sözcükleri okuyun.

futbol oynamak suç dizisi antrenman saati takımında oynamak yerel bir kulüpte oynamak

Etkinlik 2B: “oynamak”, “müzik” ve “antrenman” sözcükleri başka hangi sözcüklerle birlikte kullanılır?

Basketbol oynamak, ...

Pop müzik, ...

Antrenman yapmak, ...

ÇALIŞMA KAĞIDI C

Etkinlik 1A: Dijital ayak izi

Dijital ayak izi İnternette yaptıklarınızın bıraktığı izlerdir. Bir web sayfasına baktığınızda, bir görsel indirdiğinizde, çevrimiçi müzik dinlediğinizde, blogları okuduğunuzda ve bir bloğa bir şey yazdığınızda İnternet alışkanlıklarınızı ve ilgilerinizi gösteren izler bırakırsınız.

Etkinlik 1B: Kendi dijital ayak izinizi nasıl tanımlayabilirsiniz? İnternette yaptıklarınızı not alın.

Örnek:

- Her akşam İnternette Skype üzerinden Kanada'da yaşayan kuzenimle görüşürüm
- ...
- ...
- ...

Etkinlik 2A: Sınıfta gezinip sınıf arkadaşlarınızın İnternet rutinleri hakkında bilgi toplayın.

<p>Çevrimiçi oyun oynayan birini bulun:</p> <p>Notlar: (örnek: oyunun ismi)</p> <p>Ne zaman/ Ne sıklıkta?</p>	<p>Her gün bir blog okuyan birini bulun:</p> <p>Notlar: (örnek: Blog neyle ilgili?)</p> <p>Ne zaman/ Ne sıklıkta?</p>
<p>..... birini bulun.</p> <p>Notlar:</p> <p>Ne zaman/ Ne sıklıkta?</p>	<p>..... birini bulun.</p> <p>Notlar:</p> <p>Ne zaman/ Ne sıklıkta?</p>
<p>..... birini bulun.</p> <p>Notlar:</p> <p>Ne zaman/ Ne sıklıkta?</p>	<p>..... birini bulun.</p> <p>Notlar:</p> <p>Ne zaman/ Ne sıklıkta?</p>

Etkinlik 2B: Arkadaşlarınızın dijital ayak izlerini sınıfa anlatın.

ÇALIŞMA KAĞIDI D

Etkinlik 1 A: Natalia Soulakudi ve Joel Sandstöm arasındaki “Evde” diyaloguna odaklanın. Partide ikram edilen yiyeceklerin ve içeceklerin listesini oluşturun. Örnek; soslar.

Etkinlik 1 B: Partide genellikle ne yersiniz?

Etkinlik 2: Arkadaşınızla birlikte çalışın. A sütununda ikramlarda kullanılan ifadeleri B sütununda yer alan ikramı kabul veya reddetmek için kullanılan ifadeler ile eşleştirin.

A	B
..... denediniz mi? Denemelisiniz.	Evet, lütfen.
Biraz daha alın.	Az bir şey lütfen.
Biraz ister miydiniz?	Hayır- teşekkürler.
Bir tane daha?	Hayır, çok yedim zaten.
Size biraz verebilir miyim? pek sevmem.
İçecek birşey alır mısınız?	Evet, lütfen. İyi olur.

Etkinlik 3: Tabloda yer alan sözcüklerin diğer dillerde nasıl kullanıldığını bulun.

İNGİLİZCE	İSPANYOLCA	TÜRKÇE	ALMANCA	FRANSIZCA	KENDİ DİLİNİZDE
tomato	tomate	domates		
hummus	hummus	humus		
tart	tarta	turta			
avocado	aguacate	avakado			
lemonade	limonada	limonata			
....					

ÇALIŞMA KAĞIDI E

Etkinlik 1A: Aşağıdaki diyalogu okuyun. Konuşanların kendilerini nasıl tanıttıklarını not alın.

A	Merhaba! Partiye hoş geldin! Eğleniyor musun?
B	Oh, evet! Harika parti!
A	Bunu duyduğuma sevindim! Ben Can, senin ismin nedir?
B	Selin. Tanıştığımıza memnun oldum.
A	Ben de memnun oldum. Öğrenci misin?
B	Evet, Arkeoloji okuyorum.
A	Oh! Sen ölüler, ben canlılar ile ilgileniyorum! Biyoloji öğrencisiyim.
B	İlginç! Buraya kuzenimle geldim. Zooloji okuyor ama asıl ilgi alanı astroloji. Seni onunla tanıştırmalı mıyım?
A	Gerçekten mi? Ben de astroloji ile ilgileniyorum. Aslında, üniversitenin astroloji kulübüne üyeyim.
B	Öyleyse konuşacak çok şeyiniz var.
A	Kesinlikle! Lütfen beni kuzeninle tanıştır.
B	Evet, içeceklerin orada duruyor. Bir şey içmek ister misin?
A	Evet, ama ne içsem bilemedim.
B	Tamam, sana yardımcı olayım. Burada ev yapımı sangria var - özel tarif. Denemelisin!
A	Tamam! Bunu kaçırmak istemem. Bir kadeh alabilir miyim, lütfen?
B	Tabi, buyrun. Yiyecek bir şeylere ne dersin? Bir şeyler yedin mi? Belki birkaç kanepe alırsın?
A	Hayır, teşekkürler. Belki sonra.

- Etkinlik 1 B:*
- 1) Kendinizi başkalarına nasıl tanıtırsınız?
 - 2) Arkadaşlarınızı başkaları ile nasıl tanıştırsınız?
 - 3) Natalia Soulakudi ve Joel Sandstöm arasındaki “Evde” diyaloguna odaklanın. Partide kendinizi ve arkadaşlarınızı başkaları ile tanıştıracığınız bir diyalog yaratın.

Etkinlik 2: Aşağıda yer alan tabloyu tamamlayın.

Kök	Anlam	Köken	Örnekler (İngilizce)	Örnekler (Türkçe)
astir	star (yıldız)	Yunanca	astrology astronaut	astroloji astronot
bio	life (yaşam)	Yunanca	biography biology	biyografi biyoloji
logy	study of (çalışma alanı)	Yunanca	archeology biology	arkeoloji biyoloji
hyper	over (aşırı)	Yunanca	hyperactive hyperbole	hiperaktif hiperbol

ÇALIŞMA KAĞIDI F

Etkinlik 1A: Ivan Ribas'ın "Evde" diyalogunu izleyin ve dinleyin. Konuşmada yer verilen yiyecekleri ve içecekleri not edin. Hangileri kahvaltıda tüketilir? Hangileri öğle yemeğinde tüketilir?

Kahvaltıda tüketilen yiyecek ve içecekler	Öğle yemeğinde tüketilen yiyecek ve içecekler.

Etkinlik 1B: Sizce hangi yiyecekler günün herhangi bir zamanında tüketilebilir?

.....

Etkinlik 2 A: Ülkenizdeki tipik bir kahvaltıyı düşünün. Kahvaltıda neler yer alır? (Bilmediğiniz sözcükler için sözlük kullanabilir veya öğretmeninizden yardım alabilirsiniz)

Bana göre tipik bir kahvaltıda şunlar yenir:	ve genellikle şunlar içilir: ...

Etkinlik 2B: Arkadaşınızın notlarına bakın ve listenizdeki farklı olan yiyecek ve içecekleri tartışın

Etkinlik 3: Aşağıda yer alan tablodaki boşlukları arkadaşınızla birlikte doldurun.

Diyalogda	Farklı Dil Kullanımları	Diğer yapılar
Bir fincan çay	Ince bellide çay Büyük çay	Bir bardak çay
Az bir süt	Bir damla süt	Azıcık süt

Çay servisi:

İngiltere’de çay genellikle	limon, süt, şeker	ile sunulur.
Türkiye’de çay genellikle	limon, şeker	
Hindistan’da çay genellikle	karanfil, şeker, süt	
İran’da çay genellikle	şekerleme (“rabat”)	
Arjantin’de çay genellikle	bal	
Fas’da çay genellikle	nane yaprağı	
Frizya’da çay genellikle	kluntje (“kaya şekeri”)	

Çayınızı nasıl alırsınız?

ÇALIŞMA KAĞIDI

Etkinlik 1: Aşağıdakilerden seçerek kendinize sandviç yapın ve yaptığınız sandviçi arkadaşınıza anlatın.

Örnek: Pideyi her zaman tereyağlı ve salamlı yaparım. Arasına roka ve domates de koyarım. Bagetimi peynir ve domates ile severim.

- simit / baget / açma / çörek / gözleme / kruvasan / pide
- peynir / salam / yağ / yumurta / mayonez / marmelat / reçel
- domates / marul / soğan / salatalık / turşu / roka / biber

Etkinlik 2: Aşağıdaki Türkçe kelimelere benzer sözcükler diğer dillerde de kullanılmaktadır. Kendi dilinizde bunları nasıl söylersiniz?

Kahve	
Sandviç	
Domates	
Süpermarket	

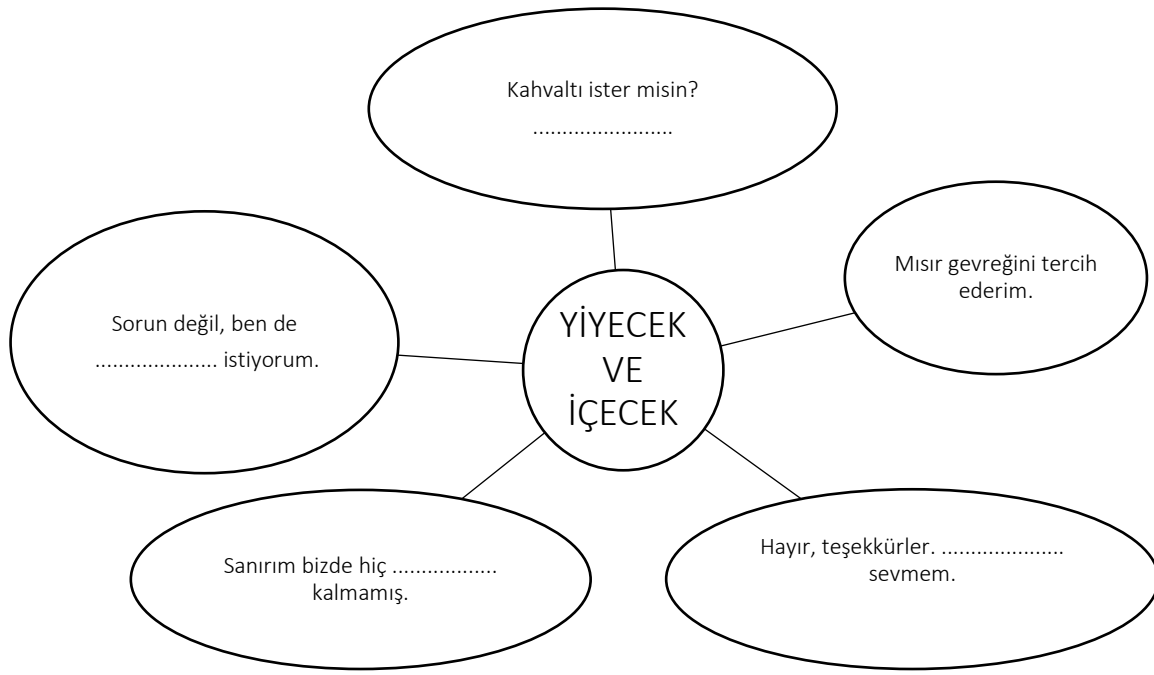
Etkinlik 3: Aşağıdaki diyalogu arkadaşınızla birlikte okuyun. Kahvaltı ve öğle yemeğinde tercih ettiğiniz yiyecek ve içeceklerle göre metinde yer alan boşlukları doldurun. Diyalogu arkadaşınızla seslendirin.

A	Günaydın!
B	Kahvaltı ister misin?
A	Evet, lütfen. isterim.
B	Tamam, senin için hazırlarım. sever misin?
A	Evet, severim fakat tercih ederim.
B	Harika! Kahve mi çay mı alırsın?
A alırım, lütfen.
B	Tamam. Süt veya şeker alır mısın?
A, lütfen. Sanırım okulda öğlen yemek için bir şeyler hazırlamalıyım.
B	Harika. Ne hazırlayacaksın?
A
B	Mükemmel. Onu hazırlamak için sana ne lazım?
A lazım.
B	Sanırım çok lezzetli olacak!

ÇALIŞMA KAĞIDI H

Etkinlik 1 A: İki arkadaşın birlikte yemek pişirme planı yaptıkları diyalogu okuyun. İlgili örnekleri diyalogdan bularak şekildeki boşlukları tamamlayın.

A	Afiyet olsun!
B	Teşekkürler. Nasılsın? Biraz yorgun görünüyorsun.
A	Hayır, yorgun değilim ama biraz susadım. Burası çok sıcak.
B	Sana içecek bir şey getireyim mi? Soğuk bir şey?
A	Yok, zahmet olmasın. Sen kendi yemeğini bitir.
B	Sorun değil. Kendim için de içecek almak istiyorum. Kola ister misin?
A	Aslında, limonata tercih ederim, ev yapımı bir bardak limonata harika olurdu.
B	Üzgünüm ama burada bulunduğunu sanmıyorum.
A	Evet. Haklısın. Sorun yok. Bir şişe soğuk su da benim için iyi olur.
B	Bak! Bir fikrim var. Niçin benim eve gitmiyoruz? Yol üstünde bir kaç limon almak için manava uğrarız. Sonra benim eve geçip kendi limonatamızı yaparız. Ne dersin?
A	Harika fikir. Davet için teşekkürler.
B	Bir şey değil. Manavdan taze sebze alıp, birlikte pişirip akşam yemeğinde yiyebiliriz.
A	Çok nazıksın. Akşam için başka planının olmadığına emin misin?
B	Pişirmek ve birlikte sağlıklı yemek, bundan iyi plan düşünemiyorum.
A	Kulağa çok heyecan verici geliyor? Kereviz alalım mı? Kereviz salatası yapmayı biliyorum.
B	Gerçekten mi? Daha önce hiç kereviz salatası yemedim. Haydi yapalım. Yeni lezzetler her zaman iyidir fakat umarım yanında limonata içmeyiz.
A	Hayır içmeyiz..
B	İyi. Önce sana su alayım sonra gideriz.
A	Teşekkür ederim.
B	Bir şey değil.



Etkinlik 1 B: Yukarıdaki şemada bulunan ifadeler “Evde: Mutfakta” diyalogundan alınmıştır. Her bir kategori için siz de kendi örneğinizi ekleyin.

Etkinlik 2: Kavram haritanızdaki örnekleri kullanarak yeni bir diyalog yazın.

AT THE BUS STOP

EU·DO·IT dialogues	Grace Abubakar, Aylin Çil	
Topics	At the bus stop	
Aims and Competences	Identifying and practicing structures to initiate and end conversations Asking for information Raising awareness of transcultural differences	
Timing and exercises	Worksheet A*: 10min.	Identifying structures: <i>starting and ending a conversation</i>
	Worksheet B: 20min.	Reading and role playing: <i>Asking for information</i>
	Worksheet C: 15min.	Collecting ideas: <i>public transport</i>

*Play EU·DO·IT online before/while using this worksheet

ÇALIŞMA KAĞIDI A

Etkinlik 1: Grace Abubakar ve Aylin Çil'in "Otobüs Durağında" diyalogunu tekrar oynatın ve konuşanların diyalogu farklı yollarla nasıl başlatıp, sonlandırdıklarını belirleyin. Olası cevapları not alın.

KONUŞMAYA BAŞLARKEN	KONUŞMAYI SONLANDIRIRKEN

Aşağıda daha farklı seçenekler üretebileceğiniz bazı durumlar verilmiştir.

- Eski okul arkadaşınıza rastladığınızda
- İşvereninize rastladığınızda
- Dedenize, anneannenize veya babaannenize rastladığınızda
- En iyi arkadaşınıza rastladığınızda
- Okuldaki eski rakibinize rastladığınızda
- Müşterinize rastladığınızda
- Öğretmeninize rastladığınızda
- başkanına rastladığınızda

Etkinlik 2: Konuşmayı başlatmak ve sonlandırmak için ne tür farklı yollar olabileceğini düşünün. Öğretmeninize danışarak yukarıdaki tabloyu tamamlayın.

ÇALIŞMA KAĞIDI B

Etkinlik 1: Arkadaşınızla aşağıdaki diyalogu okuyun. Anlamadığınız ifadeler veya kelimeler olduğunda öğretmeninize danışın veya sözlük kullanın.

Etkinlik 2A: Aşağıdaki diyalogu ezberleyin ve canlandırın.

A	Affedersiniz...
B	Nasıl yardımcı olabilirim?
A	Şehre gitmem gerekiyor.
B	Bu duraktan otobüse binebilirsiniz.
A	Harika! Ne kadar uzaklıkta?
B	Sadece iki durak, belki 10 dakika.
A	Bir sonraki otobüs ne zaman kalkıyor?
B	On dakikada bir otobüs var. Bir sonraki 2 dakika içinde gelir.
A	Teşekkür ederim! Durağın adını da biliyor musunuz?
B	Adı "Erasmus Meydanı".
A	Yardımanız için çok teşekkür ederim.
B	İyi günler.
A	Teşekkürler, size de iyi günler.

Etkinlik 2B: Benzer bir diyalog yazmayı deneyebilirsiniz.

ÇALIŞMA KAĞIDI C

Etkinlik 1: Bu konuşmada toplu taşıma sisteminin nasıl çalıştığını tahmin edin. Düşüncelerinizi yazın:

Otobüs seferlerinin işleyişi ile ilgili başka neler öğrendiniz?

Etkinlik 2: Yukarıda anlatılan otobüs seferlerinin işleyişi ile şehrinizdeki toplu taşıma sistemini karşılaştırın ve sınıfa anlatın.

Diyalog	Yaşadığım/Bildiğim yer
Örnek: tarifeli seferler	Tarifesiz seferler

AT SCHOOL

EU·DO·IT dialogues	<p>In the school office: Kevin Gloden</p> <p>In the hallway: PJ Akthar</p> <p>In the classroom: Arnold Schmit</p>	
Topics	<p>Word fields: filling in forms, school subjects, asking for help</p> <p>Finding the way</p> <p>Registering in a course</p>	
Aims and competences	<p>Searching for information online</p> <p>Filling out an application form and giving personal details</p> <p>Research activity regarding names</p> <p>Practice different ways of asking for help</p> <p>Focus on abbreviations and reading strategies</p>	
Timing and exercises	Worksheet A ¹ : ex.1: 10min, ex. 2: 30min., ex. 3: 30min.	<p>Matching phrases: <i>filling in forms</i></p> <p>Focus on transcultural differences (names)</p> <p>Filling in forms/searching for information online (internet access needed)</p>
	Worksheet B ² : ex. 1: 20min., ex. 2: 15min. (dictionary needed)	<p>Partner work: finding the way</p> <p>Practicing <i>room names</i></p> <p>Focus on cognates</p>
	Worksheet C: ex. 1: 5min., ex. 2: 10min., ex. 3: 20min.	<p>Vocabulary organizing: <i>subjects</i> and <i>after-school clubs</i></p> <p>Designing a poster</p>
	Worksheet D: ex. 1: 10min., ex. 2: 15min.	<p>Abbreviations</p> <p>Reading strategies</p>

¹ Play EU·DO·IT online (dialogue with Kevin Gloden) while using this worksheet

² Play EU·DO·IT online (dialogue with PJ Akthar) before/while using this worksheet

ÇALIŞMA KAĞIDI A

Etkinlik 1: Sözcük eşleştirme:

Kevin Gloden'ın "Okul Ofisinde" diyalogundan sözcükleri tanımları ile eşleştirin.

1. Form doldurma	a. İlk adınız
2. Ad	b. Doğduğunuz şehir/ülke
3. Soyad	c. Okula veya bir derse kayıt olmak
4. Doğum yeri	d. Bir forma bilgilerinizi yazma
5. Doğum tarihi	e. Ders adı ve saatini içeren sınıf programı.
6. Kayıt olmak	f. Aile adı
7. Zaman çizelgesi	g. Zorunlu olmayan etkinlikler
8. Gönüllü etkinlikler	h. Doğduğunuz gün.

Etkinlik 2A: Adları (İsimleri) keşfetmek. Aşağıda yer alan " Okul Ofisinde" diyalogundan alınan bölümünü okuyun.

Kevin Gloden	Şöyle oluyor, soyadınız aile isminizdir. İlk adınız ise size verilen isimdir.
Maureen/Amal/Raami	Siz bana isim mi vereceksiniz?
Kevin Gloden	Hayır, ilk isim size verilen isimdir, Barack Obama'nın Barack'ı veya Donald Trump'ın Donald'ı gibi.

Etkinlik 2B: Adların kullanım şekli nereden geldiğimize bağlı olarak değişir. Arkadaşınız ile birlikte çalışarak farklı ülkelerde ve kültürlerde adların kullanımı ile ilgili tabloyu doldurun

Ülke	Ad Sayısı	Soyadı sayısı	Adı/Soyadı kökeni	Adı/Soyadı sıralanışı	En yaygın soyadı
Almanya	Genellikle 1 veya 2	1 veya 2 (soyadları arasında kısa çizgi)	Babanın, annenin veya ailenin soyadı	Önce ad sonra soyad	Adlar: Ben, Emma (2017) Soyadlar: Müller, Schmidt (2017)
Türkiye	Genellikle 1 veya 2	Genellikle 1 (Evli Bayanlar (bazen 2 soyad kullanır))	Ad: ebeveynler seçer Soyadı: Babanın soyadı Evli bayanlar (evlenmeden önceki soyadı ve eşinin soyadı)	Önce ad sonra soyadı	Adlar: Ebru, Cem Soyadlar: Sipahi, Korkmaz
Meksika					
Birleşik Krallık					
Hindistan					
Japonya					
...					

Etkinlik 3: Kayıt olmak istiyorum ...

Seçtiğiniz ünlü birisi için aşağıdaki formu doldurun. Arkadaşınızın formunda yer alan ünlü kişi ile ilgili bilgileri ona sorun. Kendiniz ile ilgili bilgileri forma yazın.





Öğrenci A	Öğrenci B:
 <p>Fig. 1</p> <p>Adı:</p> <p>Soyadı:</p> <p>Doğum tarihi:</p> <p>Doğum yeri:</p> <p>Güncel adresi:</p> <p>Öğleden sonra etkinlikleri:</p>	 <p>Fig. 2</p> <p>Adı:</p> <p>Soyadı:</p> <p>Doğum tarihi:</p> <p>Doğum yeri:</p> <p>Güncel adresi:</p> <p>Öğleden sonra etkinlikleri:</p>
Öğrenci C	Kendiniz
 <p>Fig. 3</p> <p>Adı:</p> <p>Soyadı:</p> <p>Doğum tarihi:</p> <p>Doğum yeri:</p> <p>Güncel adresi:</p> <p>Öğleden sonra etkinlikleri:</p>	 <p>Adı:</p> <p>Soyadı:</p> <p>Doğum tarihi:</p> <p>Doğum yeri:</p> <p>Güncel adresi:</p> <p>Öğleden sonra etkinlikleri:</p>

Fig. 1: "Beyoncé Newcastle 2009", by Jingjing Cheng. CC BY-2.0, [Flickr - smileysea - Beyoncé Newcastle 2009 \(17\).jpg](https://www.flickr.com/photos/smileysea/1055457/)

Fig. 2: "Argentine footballer Lionel Messi on 26 June 2018, ahead of the 2018 FIFA World Cup group stage match against Nigeria", by Кирилл Венедиктов. CC BY-SA 3.0, <https://www.soccer.ru/gallery/1055457/photo/733439>

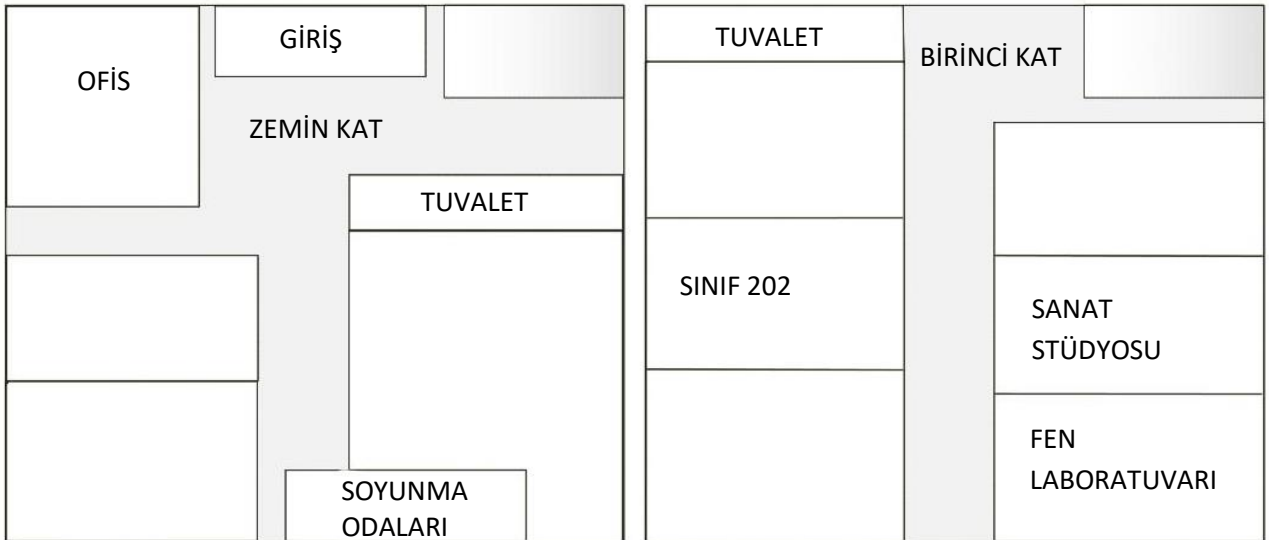
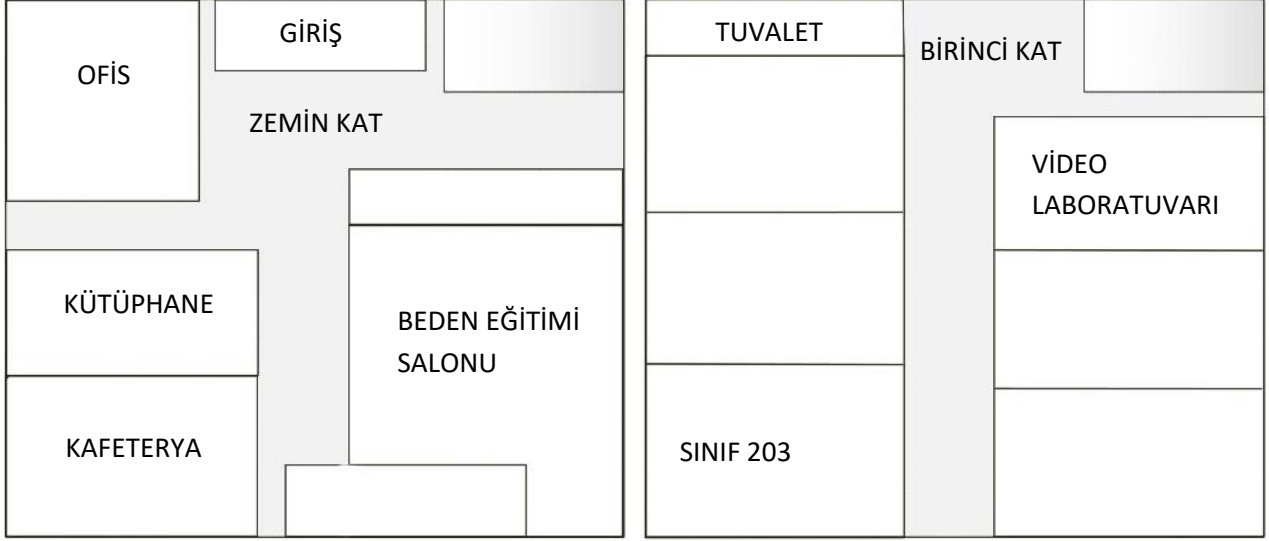
Fig. 3: "Cosplayer of Darth Vader, Star Wars at PF23 20151025", by 玄史生. CC BY-SA 3.0, https://upload.wikimedia.org/wikipedia/commons/b/b0/Darth_Vader_-_cosplay_%28white%29.jpg

ÇALIŞMA KAĞIDI B:

Etkinlik 1: Sınıfım nerede?

Öğrenci A: Yönünüzü bulmak için arkadaşınıza soru sorun ve yol tarifi yapın. Buna göre aşağıdaki kat planını doldurun.

SINIF 202 • TUVALET (ZEMİN KAT) • SOYUNMA ODALARI • FEN LABORATUVARI • SANAT STÜDYOSU



Öğrenci B: Yönünüzü bulmak için arkadaşınıza soru sorun ve yol tarifi yapın. Buna göre aşağıdaki kat planını doldurun.

SINIF 203 • VIDEO LABORATUVARI • KAFETERYA • BEDEN EĞİTİMİ SALONU • KÜTÜPHANE

Etkinlik 2: Nasıl söylersin? Aşağıdaki sözcükler eğitim ile ilgilidir. Bu sözcükleri kendi dilinize çevirin. Benzer sözcükler var mı?

Türkçe	Bildiğiniz dillerde		
Zaman çizelgesi			
Öğrenci			
Sınıf			
Öğretmen			
Ödev			
Ofis			
Defter			
Sanat stüdyosu			
Beden Eğitimi Salonu			
Kayıt			
Kütüphane			
Fen Laboratuvarı			

ÇALIŞMA KAĞIDI C

Etkinlik 1: Sözcük düzenleme. Sözcükleri doğru sütuna yerleştirin.

Matematik	Kitap kulübü	Fen	Satranç	İngilizce	Futbol
Ders	Okul sonrası etkinliği				

Etkinlik 2: Hayalinizdeki okul programı: Arkadaşınızla birlikte hayalinizdeki okul programını tasarlayın ve diğer bir çift arkadaşınıza programınızı anlatın.

Pazartesi	Salı	Çarşamba	Perşembe	Cuma
ARA	ARA	ARA	ARA	ARA
ÖĞLEN ARASI	ÖĞLEN ARASI	ÖĞLEN ARASI	ÖĞLEN ARASI	ÖĞLEN ARASI

Etkinlik 3: Okul sonrası kulüp kampanyası: Okul sonrası kulübü için bir kampanya düzenleyin. (Bireysel, eşli veya grup olarak çalışabilirsiniz). Bir poster tasarlayın. Posterde aşağıdaki bilgilere yer verin:

- Okul sonrası kulübü için önereceğiniz etkinlikler.
- Pratik bilgiler (yer, zaman, ücret)
- Kurallar
- Kayıt formu

ÇALIŞMA KAĞIDI D

Etkinlik 1: Kısaltmalar yazmayı kolaylaştırmak için sözcüklerin kısa yazılmış biçimleridir. Aşağıdaki örneklere bakıp, listedeki sözcüklerin kısaltılmış hallerini yazın.

Cadde	
Profesör	
Bayan	
Perşembe	
Avukat	
Kilogram	
Mahalle	
Bulvar	
Yüzyıl	

Doctor > **Dr.**
Sokak > **Sok.**
Pazartesi > **Pzt**

Etkinlik 2: Okuma becerileri için alıştırmalar. Aşağıda bulunan eylemleri/işleri okuma etkinlikleri çerçevesinde düzenleyin. Cevaplarınızı arkadaşınızla paylaşın, tartışın.

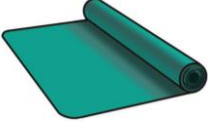





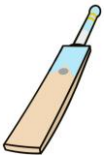



	Tahminlerde bulunun
	Anlamak için tekrar okuyun
	Bağlantılar kurun
	Daha önce bildiklerinizi kullanın
	Sorular sorun
	Anafikri belirleyin
	Cümle yapısını farkedin
	Gerçek durum ile görüşlerin ayrımı yapın
	Benzer olan ve ayrılan noktalar üzerinde durun
	Yazarın amacını tanımlayın

SPORTS

EU·DO·IT dialogues	Christine Wilson	
Topic	Sports: talking about preferences and routines	
Aims & Competences	Practicing vocabulary related to sports Practice the phrase "I need" Participation in talks about topics that are related to sports	
Timing and exercises	Worksheet A: 15min.	Match equipment and related kind of sport Practice the sentence structure: <i>"I need ..."</i>
	Worksheet B: 15min.	Reading and writing about sports and preferences Finding information in a text

ÇALIŞMA KAĞIDI A

Etkinlik 1: Hangi sözcükler birlikte kullanılır? Sözcükleri birleştirin!

Minder		Ragbi
Raket		Kriket
Spor ayakkabısı		Bisiklet
Rugbi topu		Badminton
Kask		Tenis
Badminton topu		Futbol
Kriket sopası		Yoga
Gözlük		Koşu
Futbol topu		Boks
Eldiven		Dalış

Etkinlik 2: Etkinlik 1 de eşleştirdiğiniz sözcüklerle cümle kurun.

Örnek: “Ragbi için ragbi topu lazım”.

Yoga için_____ lazım.

_____ lazım.

ÇALIŞMA KAĞIDI B

Etkinlik 1: Ne tür spor seversiniz? Aşağıdaki metinleri okuyun ve balonları doldurun.



Yüzmeyi severim!
Favori bir takımım yok.
Ben kendim bir yüzme takımındayım.
I go swimming on Saturdays.



Futbol severim!
Favori takımım Real Madrid!
Ben kendim futbol oynarım.
Yazın dışarıda, açık alanda oynarız.
Ama kışın, içeride, spor salonunda oynarız.

... severim.

Favori takımım ...

... oynarım. / yaparım

Etkinlik 2: Herhangi bir spor yapıyor musunuz? Maureen, Amal ve Raami bize ne söylüyorlar?



Cumaları salonda yoga yaparım.
Dersim 6'da başlıyor. Beden eğitimi
öğretmenim müthiş!
Yoga yapmak için rahat giysilere ve bir
havluya ihtiyaç var.

spor: yoga

zaman: Cuma günleri,
6'da

yer: spor salonu

**beden eğitimi
öğretmeni:** evet

malzeme: rahat giysiler
ve bir havlu

Basketbol oynarım.

Bir spor kulübünde değilim. Sadece
arkadaşlarımla oynarım.

Her gün basketbol sahasında buluşuruz.

Basketbol oynamak için basket potasına
ve bir topa ihtiyaç var.

sport: basketbol

zaman:

yer:

beden eğitimi öğretmeni:

malzeme:



Her pazar parka koşuya
giderim. Antrenörüm yok.
Koşmak için, sadece tişört,
şort ve spor ayakkabısına
ihtiyaç var.

spor:

zaman:

yer:

beden eğitimi öğretmeni: hayır

malzeme:

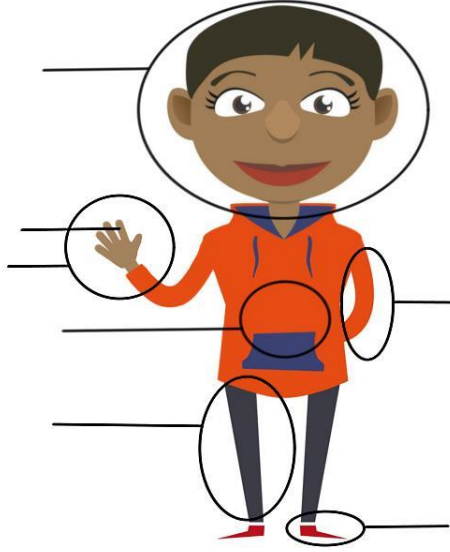
AT THE DOCTOR'S

EU·DO·IT dialogues	Rita Paschner, Dr. Alfred Ulreich	
Topics	Talking about physical complaints	
Aims and Competences	Word fields: body parts and illnesses/aches Understanding and making use of phrases used at the doctor's	
Timing and exercises	Worksheet A: 10min.	Label <i>body parts</i> Match <i>illnesses</i> and <i>aches</i> with pictures
	Worksheet B*: 30min.	Reading: fill in the gaps with words from the online dialogue Partner work: creating a dialogue

* Play EU·DO·IT online (dialogue with Dr. Alfred Ulreich) while using this worksheet

ÇALIŞMA KAĞIDI A

Etkinlik 1A: Boşlukları doldurun.



Etkinlik 1B: Bu insanlar neden bir doktora gitmek isteyebilirler? Resmin altına doğru sözcüğü yazın.

Soğuk algınlığı • kırık kol • yüksek tansiyon • kızarıklık • mide ağrısı • baş ağrısı • ateş



ÇALIŞMA KAĞIDI B

Etkinlik 1: Diyaloğu tamamlayın. “Doktorda” diyalogunu tekrar dinlemekte yarar olabilir!

Doctor	Sorun nedir?
Patient	Serçe parmağım ...
Doctor	Bakayım. Kıpırdattığınızda ?
Patient , çok acıyor!
Doctor	Belki de parmağınız?
Patient	Evet, voleybol oynadım. Top parmağıma çarptı.
Doctor	Çok yakında Size vereceğim. Akşam unutmayın.
Patient	Teşekkür ederim! Okulum için verebilir misiniz?
Doctor	Evet, söylemeyi unutmayın.
Patient	Teşekkürler, hoşçakalın!

Etkinlik 2: Doktora gittiğinizi düşünün. Arkadaşınızla birlikte bir diyalog yazın. Aşağıdaki cümleler size yardımcı olacaktır.

- **Sorun nedir?**
- **Neresi acıyor?**
- **Ne sıklıkta/ne zaman acıyor?**
- **Kaşınıyor mu?**
- **Ne zamandır böyle hissediyorsunuz?**
- **Bu kremi kullanın.**
- **Bu hapları 12 saatte bir alın. / Her yemekten sonra bu ilacı alın.**
- **Önümüzdeki birkaç gün iyi hissedene kadar evde yatakta dinlenin.**

AT THE SUPERMARKET

EU·DO·IT dialogues	Rosario Maria García Cabral, Mark Washington, Krzysztof Kieślowski	
Topic	Groceries, quantities, shops	
Aims and Competences	<p>Vocabulary acquisition</p> <p>Memorizing words/learning by heart (playing the memory game)</p> <p>Creating a shopping list for a specific event</p> <p>Raising awareness of transcultural differences: different kinds of shops</p> <p>Creating imaginary shop and flyer with special offers</p>	
Timing and exercises	Worksheet "Quantities": 10min.	<p>Matching words and pictures: <i>groceries</i></p> <p>Match <i>quantities</i> and groceries</p>
	Worksheet "Memorize the items": 20min.	<p>Matching words and pictures: <i>groceries</i></p> <p>Play memory game</p>
	Worksheet "Go shopping for ...": ex. 1: 15min., ex. 2: 10min.	<p>Matching words: groceries and different kinds of <i>shops</i></p> <p>Writing a shopping list</p>
	Worksheet "Grand opening!": 20min.	<p>Creating imaginary shop: collecting words</p> <p>Creating a flyer for imaginary shop, using "<i>on sale</i>"</p>

ÇALIŞMA KAĞIDI “MİKTARLAR”

Etkinlik 1: Her resim için doğru sözcüğü bulun.

**ekmek • süt • spagetti • pirinç • nohut • peynir • zeytin • çikolata • domates •
fasulye • marul • portakal**



Etkinlik 2: Miktar ile ürünü eşleştirin. (Birden fazla kombinasyon yapılabilir)

Bir somun	
1 litre	
Bir paket	
Bir karton	
500 g	
Bir kutu	
Bir şişe	
Bir parça	
On dilim	
Bir tüp	
Bir kalıp	
Bir baş	
Bir torba	




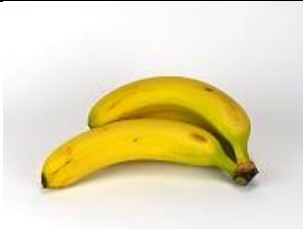








ÇALIŞMA KAĞIDI “ÜRÜNLERİ HATIRLAYIN”

Etkinlik 1: “Hafıza Oyunu” çalışma kağıdını alın. Boşlukları doldurun. Eğer yardım gerekirse, aşağıdaki kutudan sözcük kullanabilirsiniz. Eğer hepsi doğruysa, kareleri kesebilirsiniz.

Etkinlik 2: Arkadaşınızla hafıza oyunu oynayın! Önce resim ve sözcük kartlarını karıştırın ve ters biçimde masanın üzerine koyun. İki kart seçin, ezberleyin ve geri yerleştirin. Eğer resim ve sözcük eşleşirse iki kartı da alabilirsiniz.

ekmek • süt • spagetti • pirinç • elma • peynir • zeytin • çikolata • domates
• havuç • muz • portakal

MATERYAL "HAFIZA OYUNU"

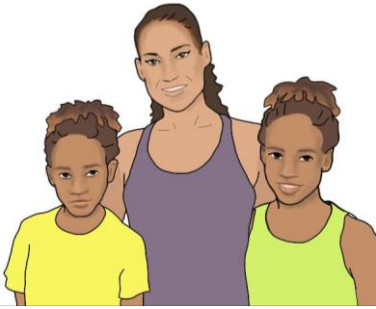


ÇALIŞMA KAĞIDI “....ALMAK İÇİN ALIŞVERİŞE GİTMEK”

Etkinlik 1: Farklı dükkanların yer aldığı tabloyu doldurun. İnternet erişiminiz var ise oradan da araştırabilirsiniz. Dükkanların ülkelere göre nasıl farklılaşabileceğini görmek sizi şaşırtabilir.

DÜKKAN	NE SATILIR
Süpermarket	
Kasap	
Fırın	
Şarküteri	
Manav	
Eczane	
Kozmetik ürün mağazası	
Semt pazarı	
Büyük mağaza	

Etkinlik 2: Aşağıdaki seçeneklerden biri için bir alışveriş listesi oluşturun.

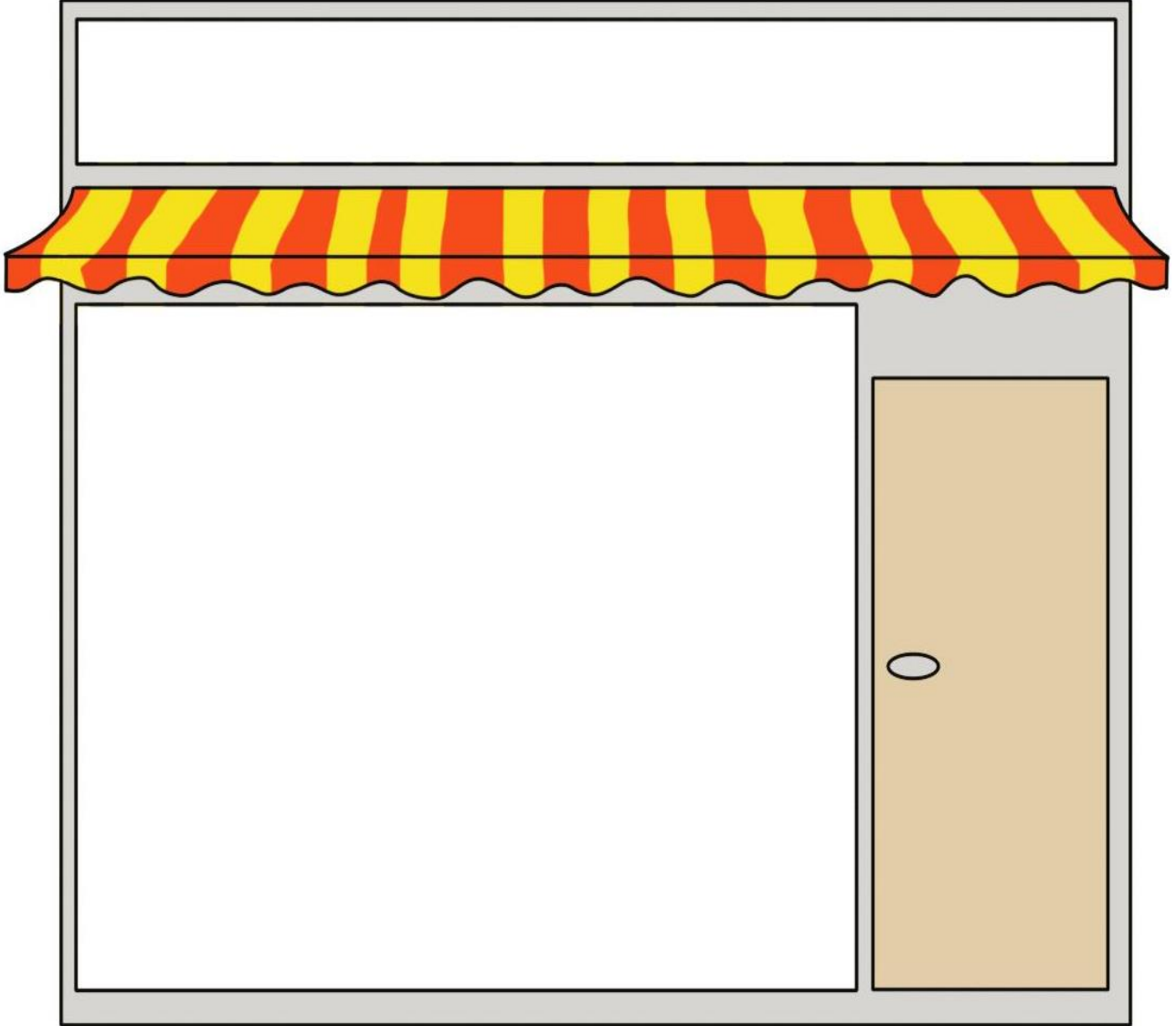
Bu alışveriş için uygun bir diyalog yazın. Nerede alışveriş yapacağınıza karar verin: süpermarket, semt pazarı, köylü pazarı veya diğer bir alışveriş yeri

A	B	C
		
ikizler için doğumgünü partisi	Aile (3 nesil): gelecek hafta için alışveriş	Büyük bir kahvaltı için alışverişe giden arkadaşlar

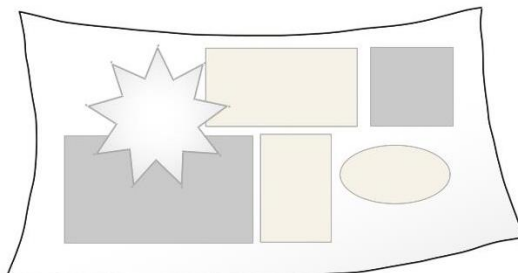
ÇALIŞMA KAĞIDI “BÜYÜK AÇILIŞ!”

Etkinlik 1: Kendinize ait bir dükkân açtığınızı düşünün. Dükkânınızda satmak istediğiniz ürünleri ve fiyatlarını belirleyebilirsiniz. Satmak istediğiniz ürünlerin resimlerini bulun veya çizin.

(Bu etkinlik arkadaşınızla, grupta ya da bireysel olarak yapılabilir.)



Etkinlik 2: Dükkânınıza bir isim verin ve açılış günü için ilan düzenleyin. İndirimde olan ürünler var mı?



DEGREES OF FORMALITY

Domain	Transconceptualizations
Name of activity	Degrees of formality
Aims & Competences	<p>Ability to...</p> <p>...identify the degree of formality or informality of a situation, depending on context and interlocutors</p> <p>... differentiate between formal and informal forms of speech, including, if applicable, a Du/Sie distinction, forms of address, grammatical forms, etc.</p> <p>... modify language use depending on context and interlocutor (use)</p> <p>Increases receptive knowledge (recognize/understand) of question (both wh- and yes/no questions) and imperative forms.</p>
Steps of the activity (how the activity should be developed)	<p>Activity 1: Formal or informal? Distant or close?</p> <p>Instructions for two players:</p> <p>They draw two role cards and indicate the level of formality on the left side of the thermometer using a paperclip. Would these people be formal (distant) or informal (close) to each other?</p> <p>Then, they draw one “context” card and indicate the level of formality on the right side of the thermometer. Is this a place where people behave formally or informally?</p> <p>Comparing the thermometers, discussion and repeating with new cards</p> <p>Activity 2: Talking about how languages mark formality/informality</p> <p>Instructions for one or two persons:</p> <p>Play/replay the dialogues (“At the doctor’s”, “At home”, “At school” and “At the bus stop”)</p> <p>Discuss in a small group/in plenum:</p> <p>How formal is each context? How formal /informal is the relationship between the player character and the person he/she talks to? How can you tell? Are there words or phrases that help you decide?</p> <p>How do other languages tell you if a conversation is formal or informal, if two people who are talking are close or distant to each other?</p>

	<p>Activity 3: Roleplaying</p> <p>Work with a partner: Each person draws a role card. Together you draw a dialogue card. Roleplay the dialogue. You can use the words/phrases on the flipside of the dialogue card but be careful! Only use words/phrases that fit the degree of formality!</p> <p>Activity 4: Assessment</p> <p>Depending on the specific learner group, you might decide to discuss the emojis and their meaning before asking students to fill out the “Odd or not” worksheet.</p> <p>Alone: Fill out the worksheet “Odd one out”.</p>
Timing and material needed	<p>Activity 1: 10 Minutes</p> <p>Activity 2: 20 Minutes</p> <p>Activity 3: 15 Minutes</p> <p>Activity 4: 10 Minutes (as homework)</p> <p>Material:</p> <p>Worksheet “Activities”</p> <p>Role cards (one set per pair of students)</p> <p>Context cards (one set per pair of students)</p> <p>Dialogue cards (with front sides and flipsides) (one set per pair of students)</p> <p>formality/distance thermometer (one per student)</p> <p>two paper clips per person</p> <p>Worksheet “Odd or not” (one per student)</p>
Worksheet if necessary	Worksheet “Odd or not” (one per student)
Assessment	Worksheet “Odd or not”

ÇALIŞMA KAĞIDI “ETKİNLİKLER”

Etkinlik 1: Resmi & Gayri resmî, mesafeli & yakın

Bir durum resmi olabilir veya olmayabilir. Bu, iki kişi arasındaki ilişkinin ne kadar uzak (resmi) ya da yakın (resmi olmayan) olduğuyla ilgilidir.

İki öğrenci birlikte oynuyorlar:

1. İki *rol kartı* seçin. Bu kişiler birbirlerine karşı uzak mı yoksa yakın mı davranırlar? Bir ataş kullanarak, iki kişi arasındaki resmiyet derecesini termometrenizde (solda) gösterin.
2. Bir *bağlam kartı* seçin. Bu bağlam insanların birbirlerine uzak mı yakın mı davrandıkları bir ortamdır? Bir ataş kullanarak, resmiyet derecesini termometrenizde (sağda) gösterin.
3. Termometrelerinizi sınıf arkadaşlarınızinkilerle karşılaştırın. Aynı fikirde misiniz? Tercihlerinizi tartışın!

Farklı *bağlam* ve *rol kartlar* seçerek etkinliği tekrar edin.

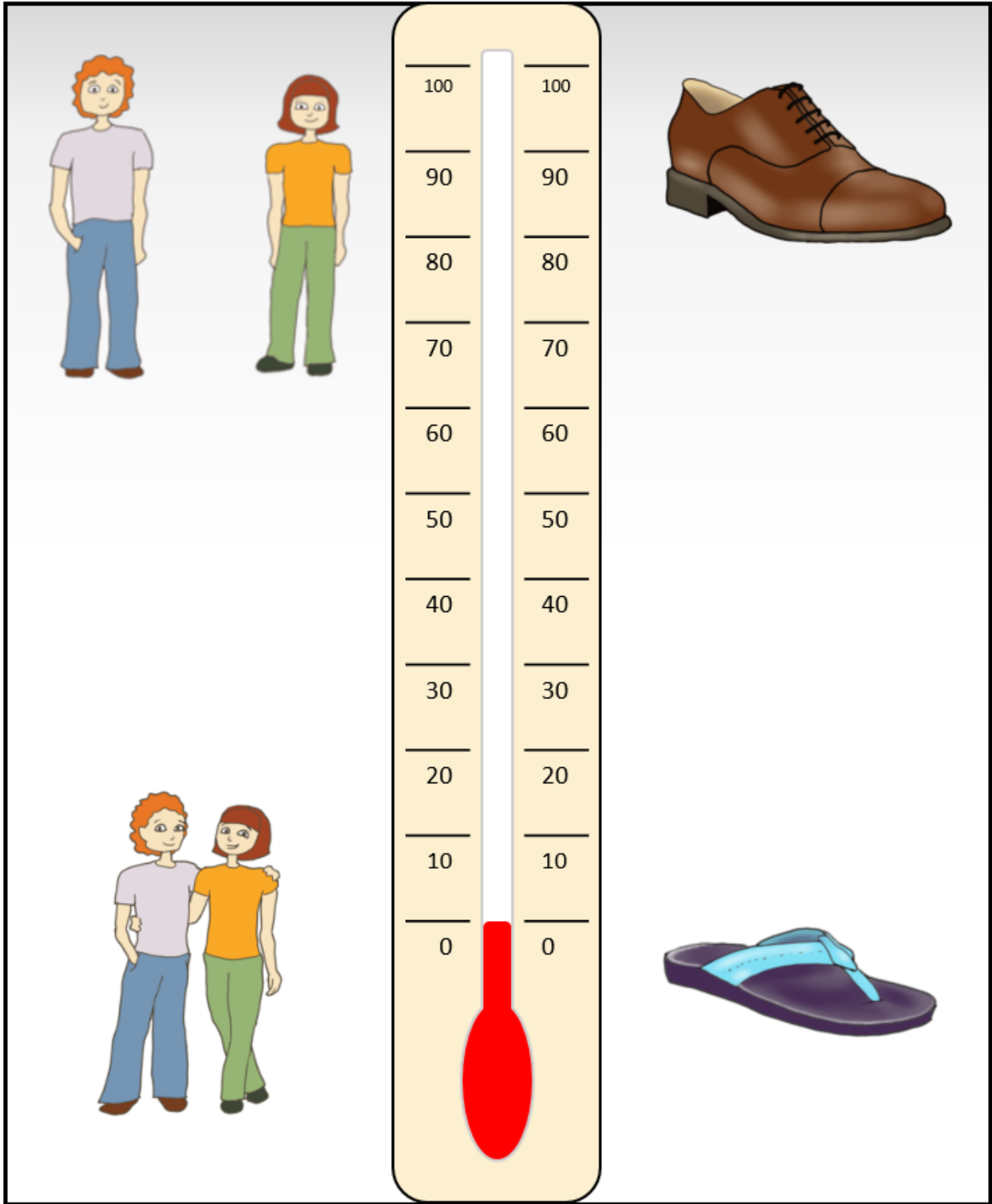
Etkinlik 2: Dillerde resmiyet derecesinin nasıl vurgulandığı hakkında konuşmak

1. “Doktorda”, “Evde”, “Okulda” ve “Otobüs Durağında” diyaloglarını tekrar izleyin
2. Her bir bağlam ne kadar resmi? Her birinde konuşmacı ve konuştuğu kişi arasındaki ilişki ne kadar uzak/yakın? Bunu nasıl anladınız? Buna karar vermenize yarayacak sözcükler veya ifadeler var mı? Tartışın.
3. Bir diyalogda konuşan kişilerin birbirlerine ne kadar yakın ya da uzak olduğunu diğer diller nasıl gösteriyor? Tartışın.

Etkinlik 3: Rol oynama

Bir arkadaşınızla birlikte çalışın: Herkes bir rol kartı seçsin. Birlikte bir diyalog kartı seçin. Diyalogu canlandırın. Diyalog kartınızın diğer tarafındaki sözcük/ifadeleri kullanabilirsiniz ancak dikkatli olun! Resmiyet derecesine uygun olan sözcük ve ifadeleri kullanın!

TERMOMETRE



DİYALOG KARTLARI

Sohbet	<p>Günaydın / İyi akşamlar / Merhaba / Selam</p> <p>Nasılsınız?</p> <p>Kendimi tanıtabilir miyim? / Benim adım / Ben</p> <p>... sever misiniz? / ... hoşunuza gider mi? / ... bilir misiniz?</p> <p>... severim. / En sevdiğim dir. / (Henüz)... bilmiyorum.</p> <p>Ne kadar ilginç! / Harika!</p> <p>Aynı fikirde değilim. / Gerçekten mi? / Benimle alay mı ediyorsunuz?</p> <p>Allahaısmarladık/ İyi günler! / Sonra görüşürüz!</p>
Belirli bir bilgi istemek	<p>Affedersiniz... / Pardon.../ Hey!</p> <p>Bana yardım edebilir misiniz? / Bir sorum var.</p> <p>.... nerede? / Bu nedir? / Bu kim?</p> <p>...’ye nasıl giderim? /’u nasıl kullanırım?/ ... ne kadar? / ... ne zaman başlar/biter?</p> <p>Tabii! / Yardımcı olduğuma sevindim!</p> <p>Bu nedir?</p> <p>Teşekkür ederim. / Çok teşekkürler. / Teşekkürler</p> <p>Allahaısmarladık / Bay bay / Görüşürüz</p>

BAĞLAM KARTLARI

Süpermarkette	Doktor muayenehanesinde
Okul sekreterinin ofisinde	Spor salonunda futbol oynarken
Otobüs durağında	Kafede
Hastanede	Parkta
Asansörde	Bir ibadethanede (kilise, cami, sinagog, etc.)
Fabrikada	Kütüphanede
Bankada	Okulda, sınıfta

ROL KARTLARI

Konuştüğunuz kişinin yakın bir arkadaşı	Bir doktor
Konuştüğunuz kişinin ailesinden biri	Bir beden eğitimi öğretmeni
Bir erkek çocuğu	Otobüs bekleyen bir kadın
Yaşlı bir adam	Bir dükkan sahibi
Bir genç	Bir yetişkin
Cumhurbaşkanı / Devlet Başkanı / Kraliçe	Ünlü bir kişi (bir pop yıldız ya da profesyonel sporcu)
Yaşlı bir kadın	Bir dükkanda müşteri
Genç bir kız	

ÇALIŞMA KAĞIDI “UYGUN YA DA DEĞİL”

Kim konuşuyor?	Ne diyorlar?	Bunu söylemek uygun mu?
Küçük bir kız yaşlıca bir adamla konuşuyor	“Merhaba tatlım! Kaç yaşındasın?”	😊 😊 😊 😊 😊 😊 😊
Yaşlı bir adam küçük bir kıza soruyor	“Merhaba tatlım! Kaç yaşındasın?”	😊 😊 😊 😊 😊 😊 😊
Bir öğretmen başka bir öğretmene soruyor	“Günaydın efendim! Hafta sonunuzun nasıl geçtiğini sorabilir miyim acaba?”	😊 😊 😊 😊 😊 😊 😊
Dükkan sahibi bir müşteriye soruyor	“Başka bir şey var mı efendim?”	😊 😊 😊 😊 😊 😊 😊
Otobüs durağında bir kadın bir yabancıya soruyor	“Affedersiniz- saati söyler misiniz lütfen?”	😊 😊 😊 😊 😊 😊 😊
İki erkek çocuğu futbol oynuyorlar, biri bağıyor	“Kahretsin! Hayır! Topu bana pas ver! Hadi!”	😊 😊 😊 😊 😊 😊 😊
Bir çalışan patronuyla konuşuyor	“Hayır! Hiç yolu yok! Kapa çeneni!”	😊 😊 😊 😊 😊 😊 😊
Bir acil yardım personeli kaza yerinde başka acil yardım personeliyle	“Çabuk! Bu adamı hastaneye yetiştirmeliyiz! Çabuk ol!”	😊 😊 😊 😊 😊 😊 😊
Kendi örneğinizi yazın	Kendi örneğinizi yazın	😊 😊 😊 😊 😊 😊 😊
Kendi örneğinizi yazın	Kendi örneğinizi yazın	😊 😊 😊 😊 😊 😊 😊

EXPRESSIONS OF NON-COMPREHENSIVE

Domain	Transconceptualizations
Name of activity	non-comprehension routines/conversational repair
Aims & Competences	<p>Learn how to express non-comprehension</p> <p>Practice questions and responses (both wh- and yes/no questions)</p> <p>Ability to modify language use depending on context and interlocutor (use)</p>
Steps of the activity (how the activity should be developed)	<p>Activity 1: Complete Dialogues</p> <p>Instructions:</p> <p>Alone: Look at the dialogues in the cartoons and find the right word from the word bank to fill in the missing parts. Compare them with your partner.</p> <p>Activity 2: Situations</p> <p>Instructions:</p> <p>With a partner: Read the expressions and discuss in which situation you might also need this term. Try to find alternative expressions and write them down.</p> <p>Activity 3: Write a dialogue</p> <p>Instructions:</p> <p>Alone at home: Write a little dialogue using the phrases and expressions from activity 1 and 2.</p>
Timing and material needed	<p>Activity 1: 20 Minutes</p> <p>Activity 2: 20 Minutes</p> <p>Activity 3: 30 Minutes (as homework)</p> <p>Material:</p> <p>Worksheet "Dialogues" (one per student)</p> <p>Worksheet "Expressions of non-comprehension" (one per students)</p>
Worksheet if necessary	Worksheet "Expressions of non-comprehension" (one per student)
Assessment	<p>Worksheet "Expressions of non-comprehension"</p> <p>Alone (e.g.) at home doing this homework</p>

ÇALIŞMA KAĞIDI "DİYALOGLAR"

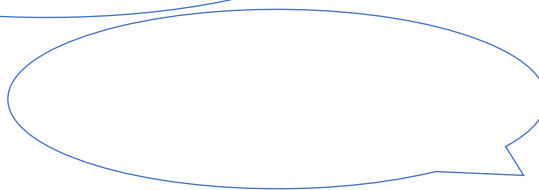
Çizgi resimlerdeki diyalogları okuyun ve boşlukları doldurmak için aşağıda verilen ifadelerden doğru olanı seçin. Cevaplarınızı arkadaşınızın cevapları ile karşılaştırın.

Anlamıyorum! • Bu nedir? • Tamam...harf harf söyler misiniz? • Yavaşça tekrarlayabilir misiniz lütfen?

1)



En sevdiğim yemek
"musakka"dır.



2)



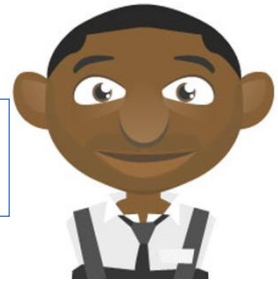
Bir şey yemek ya da içmek ister misin?



3)



Yeni sözcük "alt geçit".



4)



zıttttt



ÇALIŞMA KAĞIDI “ANLAMAMA DURUMUNDA KULLANILAN İFADELER”

Etkinlik 1: Arkadaşınızla birlikte: aşağıda yer alan ifadeleri okuyun ve bunları kullanabileceğiniz durumları tartışın. Bu durumlar için farklı ifadeler bulun ve yazın.

Ne demek istiyorsunuz?
Hmmm, ne?
Bu neden önemli?
Anlamıyorum?
Affedersiniz...
Şunu mu demek istediniz...?
Bunu tekrarlayabilir misiniz lütfen?
Bunu harf harf söyler misiniz?
Anlamıyorum!

Etkinlik 2: Bir diyalog yazın.

“Diyaloglar” Çalışma Kağıdında da yer alan ifadelerle kısa bir diyalog yazın.

QUESTIONS AND RESPONSES I

Domain	Transconceptualizations
Name of activity	Practicing adjacency pairs
Aims & Competences	Understanding and using the right adjacency pairs
Steps of the activity (how the activity should be developed)	<p>Activity 1: Complete Dialogues</p> <p>Instructions:</p> <p>Alone: Combine the phrases at the right side with the one of the left side finding the right combination.</p> <p>Activity 2: Find the right pairs</p> <p>Instructions:</p> <p>Alone: Complete the little cartoons using the right adjacency pair. With partner: Compare the answers with your partner.</p>
Timing and material needed	<p>Activity 1: 20 Minutes</p> <p>Activity 2: 10 Minutes</p> <p>Material:</p> <p>Worksheet "Find the right pairs" (one per students)</p> <p>Worksheet "Cartoons" (one per student)</p>
Worksheet if necessary	Worksheet "Find the right pairs" (one per student)
Assessment	Worksheet "Cartoons"

ÇALIŞMA KAĞIDI “EŞLEŞEN İFADELERİ BULUN”

Bazı cümleler bir arada kullanılırlar. Doğru çiftleri bulun ve çizgi çizerek eşleştirin.

Partide

Nasılsın?	Benim adım ...
Adınız nedir?	Frankfurt
Kaç yaşındasınız?	Evet, harika!
Nerelisiniz?	18 yaşındayım.
Yakınlarda mı oturuyorsunuz?	İyiyim, teşekkürler!
Partide eğleniyor musunuz?	Sonra görüşürüz.
Görüşürüz	Evim buradan uzakta değil.

Ofiste

Affedersiniz.	Güle güle.
21 numaralı odayı arıyorum.	İlk dersim 9'da.
Öğrenci misiniz yoksa çalışıyor musunuz?	Bu koridordan doğru gidin.
Çok teşekkür ederim!	Size nasıl yardım edebilirim?
Okul kaçta başlıyor?	Birşey değil.
Hoşçakal!	Kolejde okuyorum.

ÇALIŞMA KAĞIDI "KARİKATÜRLER"

Bazı cümleler bir arada kullanılır; örneğin soru-cevaplar, ya da selamlaşmalar. Gereken cümleyi yazın.

1)

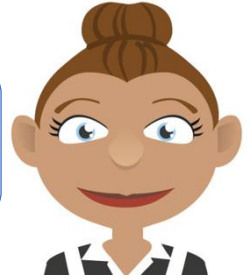
A: Kaç yaşındasınız?



2)



Fransa



3)

Teşekkürler!



4)

İlk dersim ...



QUESTIONS AND RESPONSES II

Domain	Transconceptualizations
Name of activity	Asking questions/responding to questions
Dialogue topic	Uses dialogue “At home: At the party” and “At school: In the school office”
Aims & Competences	<p>Practice questions and responses (both wh- and yes/no questions)</p> <p>Ability to...</p> <p>...identify the degree of formality or informality of a situation, depending on context and interlocutors</p> <p>... differentiate between formal and informal forms of speech, including, if applicable, a Du/Sie distinction, forms of address, grammatical forms, etc.</p> <p>... modify language use depending on context and interlocutor (use)</p>
Steps of the activity (how the activity should be developed)	<p>Activity 1: Formal or informal? Distant or close?</p> <p>Instructions:</p> <p>Look at form number 1 and 2 and take a look at dialogue 1b and 3a. Where would these people be formal (distant) or informal (close) to each other?</p> <p>Discuss your choices and write down some of the questions for the forms.</p> <p>Activity 2: Using wh- and yes/no questions and answering them</p> <p>Instructions:</p> <p>With a partner: Use form 1, partner A formulates the appropriate question and partner B gives the right answer. Partner A writes down the answers.</p> <p>Do the same using form 2 with opposite roles.</p> <p>Activity 3: Assessment</p> <p>Alone: Fill out the worksheet “Questions”</p>
Timing and material needed	<p>Activity 1: 15 Minutes</p> <p>Activity 2: 25 Minutes</p> <p>Activity 3: 10 Minutes (as homework)</p> <p>Material:</p> <p>Worksheet “Activities” and possibility to play dialogues (one per students)</p> <p>Form 1 and 2 (one per student)</p> <p>Worksheet “Questions” (one per student)</p>
Assessment	Worksheet “Questions”

ÇALIŞMA KAĞIDI “ETKİNLİKLER”

Etkinlik 1: Resmi veya resmi olmayan? Uzak veya yakın?

Bir durum resmi ya da gayri resmi olabilir. İki kişi arasındaki ilişki resmi (mesafeli) ya da gayri resmi (yakın) olabilir.

1. 1 ve 2 no’lu formlara bakın ve “Evde: Natalia Soulakudi, Joel Sandstöm” ve “Okulda: Ofiste” diyaloglarını okuyun. Hangi ortamdaki konuşmacılar birbirlerine uzak veya yakın davranırlar?
2. Cevaplarınızı yanınızdaki arkadaşınızla tartışın ve formlarda yer alan boşluklara uygun soruları yazın.

Etkinlik 2: Bilgi soruları, Evet/Hayır soruları ve bu sorulara cevap verme

Yanınızdaki arkadaşınızla birlikte:

1. 1 no’lu forma bakın. Biriniz (A) uygun soruları oluştururken, diğeriniz (B) soruya uygun cevap versin. (A) cevapları yazsın.
2. Sonra rolleri değiştirerek 2 no’lu form üzerinde çalışın.

FORM 1 OKULDA: OFİSTE

Soyadı

Adı

Doğum tarihi

Doğum yeri

Cadde adı, Ev/Kapı
numarası

Posta kodu, şehir

Dersler

Telefon
numarası

E-posta adresi

FORM 2 EVDE

Adı

Yaşı

Adresi

Telefon numarası

E-posta adresi

En sevdiği ders

En sevdiği müzik

En sevdiği film/TV
programı

En sevdiği yiyecek

En sevdiği içecek

En sevdiği kitap

En sevdiği spor

Hobiler

ÇALIŞMA KAĞIDI "SORULAR"

Okulda: Ofiste

Sınıfta oluşturduğunuz soruları yazın.

Adı

Yaşı

Doğum tarihi

Cadde adı

Ev/Kapı numarası

Telefon numarası

Dersler

E-posta adresi

Evde

Adı

En sevdiği ders

En sevdiği spor

En sevdiği müzik

En sevdiği
yiyecek/içecek

Hobiler

E-posta adresi

Telefon numarası
